

Appendix I.4: Flavoring Worker Informational Fact Sheet (Spanish)



Persona que trabaja con sustancias aromatizantes

Estudio médico

¿Qué es NIOSH?

NIOSH...

- Es el Instituto Nacional para la Seguridad y Salud Ocupacional, una agencia federal de salud pública que forma parte de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC).
- Se fundó para ayudar a garantizar condiciones de trabajo seguras y saludables, y realizar investigaciones sobre la seguridad y salud de los trabajadores.

¿Por qué NIOSH se comunica conmigo?

- Anteriormente, el NIOSH realizó una evaluación de riesgos para la salud en Sensient Flavors. Como parte de la evaluación, el NIOSH revisó pruebas de espirometrías realizadas por el proveedor de atención médica de la empresa.
- Lo invitamos a participar en un estudio de investigación del NIOSH que involucra pruebas médicas para detectar enfermedades pulmonares.
- Las pruebas médicas del NIOSH se realizarán en **UBICACIÓN** desde el **FECHA DE INICIO hasta el FECHA DE FINALIZACIÓN**.
- No visitaremos la planta de sustancias aromatizantes durante este estudio.
- La participación en este estudio es voluntaria y puede decidir participar en algunas o todas las pruebas médicas ofrecidas.

¿Qué pruebas médicas se ofrecerán?

- **Cuestionario:** Le haremos preguntas acerca de su salud y sus antecedentes de trabajo.
- **Prueba de función pulmonar:** Utilizaremos diferentes pruebas de capacidad respiratoria para medir el funcionamiento de los pulmones.
- **Tomografía computarizada de alta resolución (HRCT):** Utilizaremos un tipo de radiografía sensible, también conocida como exploración de tomografía computarizada (CT o CAT, por sus siglas en inglés), para detectar problemas pulmonares.
- **Extracción de sangre:** Extraeremos tres tubos de sangre de su brazo (aproximadamente 6 cucharaditas). La sangre se almacenará para futuras investigaciones relacionadas con sustancias aromatizantes.

¿Existe alguna instrucción especial?

Cigarrillos

- Si fuma tabaco, intente no fumar durante 2 horas antes de su prueba médica.

Medicamentos

- Lleve una lista de los medicamentos de venta con receta y de venta libre que toma habitualmente a las pruebas médicas.
- Si utiliza un inhalador, nebulizador o toma medicamentos para tratar el asma u otras afecciones pulmonares, consulte las instrucciones adicionales en el reverso de esta hoja.

Antecedentes de trabajo

- Presente una lista de los trabajos que tuvo.

¿Por qué debería participar?

- Se le harán pruebas médicas gratuitas y le enviaremos sus resultados médicos personales directamente a usted. Podemos enviar sus resultados a su médico, si usted así lo prefiere.
- Su participación es muy importante para el éxito de este estudio.
- Al terminar las pruebas médicas, recibirá una tarjeta de regalo de \$50 por su tiempo.

¿Cómo puedo obtener más información?

- Comuníquese con el Instituto Nacional para la Seguridad y Salud Ocupacional (NIOSH) llamando al 1-800-232-2114 para obtener más información o para programar una cita.

¿Qué sucede si uso inhaladores, nebulizadores o medicamentos de administración oral para el asma?

Algunos medicamentos pueden interferir con las pruebas de capacidad respiratoria. Si es posible, no se administre estos medicamentos antes de la prueba médica, tal como se describe a continuación. **Sin embargo, si necesita administrarse su medicamento, hágalo y aún así sométase a la prueba médica.**

Medicamentos	Ejemplos		Instrucciones
Broncodilatadores beta agonistas de corta duración (inhalador o nebulizador)	AccuNeb Albuterol Asmavent Levalbuterol Maxair Autohaler ProAir HFA Proventil HFA	Pirbuterol Salbutamol Ventolin HFA VoSpire ER Xopenex Xopenex HFA	Si es posible, evite administrarse estos medicamentos durante 4 horas antes de su prueba médica.
Broncodilatadores anticolinérgicos de corta duración (inhaladores)	Atrovent Atrovent HFA	Combivent Duoneb Ipratropium	Si es posible, evite administrarse estos medicamentos durante 4 horas antes de su prueba médica.
Broncodilatadores beta agonistas de larga duración con o sin esteroides (inhalador o nebulizador)	Advair Advair HFA Arformoterol Brovana Dulera Foradil	Formoterol Perforomist Salmeterol Serevent Diskus Symbicort	Si es posible, evite administrarse estos medicamentos durante 12 horas antes de su prueba médica.
Broncodilatadores anticolinérgicos de larga duración (inhaladores)	Spiriva	Tiotropium	Si es posible, evite administrarse estos medicamentos durante 24 horas antes de su prueba médica.
Modificadores de leucotrienos y teofilinas (Medicamentos orales)	Accolate Montelukast Singulair Zafirlukast Zileuton Zyflo CR	Elixophyllin Uniphyll Theo-24 T-Phyl Theo-Dur Theolair Theophylline	Si es posible, evite administrarse estos medicamentos durante 24 horas antes de su prueba médica.
Inhaladores con esteroides	AeroBid AeroBid-M Aerospan Alvesco Asmanex Twisthaler Azmacort Beclometasona Budesonida Ciclesonida	Flovent HFA Flovent Diskus Flunisolida Fluticasona Mometasona Pulmicort Respules Pulmicort Flexhaler QVAR Triamcinolona	Si es posible, no se lo administre el día de la prueba.